

PARITAIR COMITÉ 209 VOOR DE BEDIENDEN DER METAALFABRIKATENNIJVERHEID	COMMISSION PARITAIRE 209 POUR LES EMPLOYÉS DES FABRICATIONS MÉTALLIQUES
Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 2021	Convention collective de travail du 25 mars 2021
Tijdelijke crisismaatregelen ter ondersteuning van werkgevers in economische moeilijkheden als gevolg van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie	Mesures temporaires de crise en faveur des employeurs soumis à des difficultés économique à la suite du retrait du Royaume-Uni de l'Union Européenne
HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied	CHAPITRE Ier. Champ d'application
Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.	Article 1. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et à leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission Paritaire pour les employés des fabrications métalliques.
HOOFDSTUK II. Voorwerp	CHAPITRE II. Objet
Artikel 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van titel 2 van de wet van 6 maart 2020 tot behoud van tewerkstelling na de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie.	Article 2. La présente convention collective est conclue en application du titre 2 de la loi du 6 mars 2020 visant à maintenir l'emploi après le retrait du Royaume-Uni de l'Union Européenne.
Artikel 3. Bij gebrek aan werk als gevolg van de Brexit kunnen de werkgevers gebruik maken van één of meerdere van de drie tijdelijke crisismaatregelen uit de voornoemde wet van 6 maart 2020, met name :	Article 3. En cas de manque de travail en raison du Brexit, les employeurs pourront utiliser une ou plusieurs des trois mesures temporaires de crise reprises dans la loi du 6 mars 2020 précitée, à savoir :
1. de tijdelijke collectieve regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of van gedeeltelijke arbeid;	1. le régime collectif temporaire de suspension totale de l'exécution du contrat de travail ou de travail à temps réduit;
2. de individuele vermindering van de arbeidsprestaties;	2. la réduction individuelle des prestations de travail;
3. de tijdelijke aanpassing van de arbeidsduur.	3. l'adaptation temporaire de la durée du travail.

HOOFDSTUK III. Werkzekerheid	CHAPITRE III. Sécurité d'emploi
Artikel 4.	Article 4.
Het doel van de toepassing van deze maatregelen is om ontslagen zo veel mogelijk te voorkomen en een maximale werkgelegenheid te behouden. Als ondanks de inspanningen de werkgever moet overgaan tot meervoudig ontslag, zullen de daartoe voorziene procedures van toepassing zijn.	L'objectif de l'application de ces mesures est d'éviter autant que possible les licenciements et de maintenir au maximum l'emploi. Si malgré ces efforts, l'employeur est amené à procéder à des licenciements multiples, les procédures prévues à cet effet s'appliqueront.
HOOFDSTUK IV. Procedure	CHAPITRE IV. Procédure
Artikel 5.	Article 5.
De voorwaarden opdat de werkgever de tijdelijke crisismaatregelen kan invoeren ter ondersteuning van werkgevers in economische moeilijkheden als gevolg van de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie, zijn deze bepaald door de <u>wet van 6 maart 2020</u> tot behoud van tewerkstelling na de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie.	Les conditions pour que l'employeur puisse introduire les mesures temporaires de crise en faveur des employeurs soumis à des difficultés économiques à la suite du retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne sont celles prévues par <u>la loi du 6 mars 2020</u> visant à maintenir l'emploi après le retrait du Royaume-Uni de l'Union Européenne.
Artikel 6.	Article 6.
Als de werkgever, in uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kiest voor de tijdelijke collectieve regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of van gedeeltelijke arbeid, zal de maximale duur niet worden overschreden voor de bedienden, conform artikel 8 van de voornoemde wet van 6 maart 2020 :	Si, en application de la présente convention collective, l'employeur porte son choix sur la mesure du régime collectif temporaire de suspension totale de l'exécution du contrat de travail ou du travail à temps réduit, la durée maximale ne dépassera pas pour les employés, conformément à l'article 8 de la loi du 6 mars 2020 précitée :
- maximaal 8 kalenderweken per kalenderjaar voor de volledige schorsing;	- 8 semaines calendrier maximum par année calendrier dans le cadre d'une suspension totale;
- maximaal 13 kalenderweken per kalenderjaar voor de regeling van gedeeltelijke arbeid.	- 13 semaines calendrier maximum par année calendrier dans le cadre d'un régime de travail à temps réduit.
Voor de bedienden worden de regelingen van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en van gedeeltelijke arbeid niet aangerekend op de regeling van volledige schorsing en de regeling van gedeeltelijke arbeid bepaald in artikel 77/7, eerste lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.	Pour les employés, les régimes de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et de travail à temps réduit ne sont pas imputables au régime de suspension totale et au régime de travail à temps réduit prévus à l'article 77/7, alinéa 1er de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.
Artikel 7.	Article 7.

Als de werkgever kiest voor de tijdelijke individuele vermindering van de arbeidsprestaties, moet deze cumulatief :	Si l'employeur choisit la réduction individuelle temporaire des prestations de travail, celle-ci devra cumulativement :
- toegepast worden conform de voorschriften van hoofdstuk II van titel 2 van de voornoemde wet van 6 maart 2020;	- s'exercer conformément aux prescrits du chapitre II du titre 2 de la loi du 6 mars 2020 précitée;
- schriftelijk worden vastgesteld in een overeenkomst tussen de partijen zoals voorgeschreven door artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.	- faire l'objet d'une convention écrite entre les parties conformément au prescrit de l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.
Artikel 8.	Article 8.
Als de werkgever kiest voor de tijdelijke aanpassing van de arbeidsduur, moet daarover een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak worden gesloten of door een wijziging van het arbeidsreglement overeenkomstig de wettelijke bepalingen.	Si l'employeur choisit l'adaptation temporaire de la durée de travail, celle-ci devra faire l'objet d'une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise ou via modification du règlement de travail, conformément aux dispositions légales.
Artikel 9.	Article 9.
De toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst gebeurt met respect voor de wettelijke procedure van informatie en de conventionele procedure zoals bepaald in de artikelen 10 tot 12 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	L'application de la présente convention collective de travail doit se faire dans le respect des procédures d'informations légales et conventionnelles telles que prévue aux articles 10 à 12 de la présente convention collective de travail.
Artikel 10.	Article 10.
§ 1. Voorafgaand aan de invoering van de maatregel(en), zal de onderneming met een vakbondsafvaardiging voor bedienden of werklieden, afhankelijk van de toegepaste regelingen, hen informatie geven en met hen overleggen over :	§ 1er. Préalablement à l'introduction de(s) la mesure(s), l'entreprise avec une délégation syndicale pour employés ou ouvriers, devra, selon les mesures mises en œuvre, informer cette dernière et se concerter avec elle sur :
- de economische situatie die de onderneming noopt om de tijdelijke crisismaatregelen door te voeren;	- la situation économique qui amène l'entreprise à instaurer les mesures temporaires de crise;
- de in overweging genomen maatregelen en hun effect op de onderneming en op de toestand van de werknemers;	- les mesures envisagées et leurs effets sur l'entreprise ainsi que sur la situation des travailleurs;
- de concrete toepassingsmodaliteiten van de tijdelijke crisismaatregelen;	- les modalités concrètes d'application des mesures temporaires de crise;
- het effect van de overwogen maatregelen om de werkgelegenheid maximaal te behouden.	- l'effet des mesures envisagées pour le maintien maximal de l'emploi.

§ 2. Dit overleg zal beginnen tegelijkertijd met de indiening van de aanvraag tot erkenning als werkgever die in economische moeilijkheden verkeert als gevolg van de Brexit.	§ 2. Cette concertation prendra cours en même temps que l'introduction de la demande de reconnaissance comme employeur faisant face à des difficultés économiques en raison du Brexit.
§ 3. Tijdens de periode van toepassing van : - de tijdelijke collectieve regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of van gedeeltelijke arbeid; - de tijdelijke individuele vermindering van de arbeidsprestaties, zal om de twee weken een opvolging van de genomen maatregelen gebeuren samen met de vakbondsafvaardiging.	§ 3. Pendant l'application : - du régime collectif temporaire de suspension totale de l'exécution du contrat de travail ou de travail à temps réduit; - de la réduction individuelle temporaire des prestations de travail, un suivi des mesures aura lieu toutes les deux semaines avec la délégation syndicale.
§ 4. Ter gelegenheid van deze opvolging onderzoeken de werkgever en de vakbondsafvaardiging : - de ontwikkeling van de economische toestand van de onderneming; - het effect van de maatregelen; - de eventuele aanpassingen die aan de toepassing van de maatregelen moeten worden aangebracht.	§ 4. A l'occasion de ce suivi, l'employeur et la délégation syndicale examineront : - l'évolution de la situation économique de l'entreprise; - l'effet des mesures; - les aménagements éventuels à apporter à l'application des mesures.
§ 5. Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 12 houdt het recht op overleg en opvolging geen blokkeringsrecht in.	§ 5. Sans préjudice de l'application de l'article 12, le droit à la concertation et au suivi ne confère pas un droit de blocage.
Artikel 11. Voorafgaand aan de invoering van de maatregel(en), moet de onderneming zonder vakbondsafvaardiging minstens 14 dagen voor de toepassing van de maatregel het volgende aan de voorzitter van het paritair comité meedelen : - de economische situatie die de onderneming noopt om de tijdelijke crisismaatregelen door te voeren; - de in overweging genomen tijdelijke crisismaatregelen en hun effect op de onderneming en op de toestand van de werknemers;	Article 11. Préalablement à l'introduction de(s) la mesure(s), l'entreprise sans délégation syndicale devra communiquer, au moins 14 jours avant l'application de la mesure au président de la commission paritaire ce qui suit : - la situation économique qui amène l'entreprise à instaurer des mesures temporaires de crise; - les mesures temporaires de crise envisagées et leurs effets sur l'entreprise et la situation des travailleurs;

- de concrete toepassingsmodaliteiten van de maatregelen;	- les modalités concrètes d'application des mesures;
- het effect van de overwogen maatregelen om de werkgelegenheid maximaal te behouden.	- l'effet des mesures envisagées pour le maintien maximal de l'emploi.
De voorzitter van het paritair comité informeert op zijn beurt de woordvoerders van de in het paritair comité vertegenwoordigde organisaties.	Le président de la commission paritaire informe à son tour les porte-paroles des organisations représentées dans la commission paritaire.
Artikel 12.	Article 12.
§ 1. Wanneer de procedures, zoals voorzien in artikel 10 of artikel 11 van deze collectieve arbeidsovereenkomst niet worden nageleefd, kan de meest gereede partij een spoedprocedure tot verzoening aanvragen bij het verzoeningsbureau teneinde de geschillen met betrekking tot het respect van de informatie- en overlegprocedure binnen de drie werkdagen na de aanvraag te onderzoeken.	§ 1er. En cas de non-respect des procédures prévues aux articles 10 ou 11 de cette convention collective de travail, la partie la plus diligente peut demander une procédure d'urgence de conciliation auprès du bureau de conciliation afin d'examiner les différends quant au respect de la procédure d'information et de concertation endéans les trois jours ouvrables après la demande.
Indien het echter, omwille van omstandigheden buiten de wil van de partijen, onmogelijk is om binnen de drie werkdagen te vergaderen, kan de termijn verlengd worden tot 7 werkdagen.	Cependant, si en raison de circonstances indépendantes de la volonté des parties, il est impossible de se réunir dans les trois jours ouvrables, le délai pourra être porté à 7 jours ouvrables.
§ 2. Het verzoeningsbureau waakt over de toepassing van het overleg. Teneinde de informatie- en overlegprocedure te doen nakomen, kan het verzoeningsbureau in voorkomend geval in de betrokken onderneming de toepassing van de tijdelijke crisismaatregelen voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst schorsen.	§ 2. Le bureau de conciliation est le garant de l'application de la concertation. Afin de faire respecter la procédure d'information et de concertation, le bureau de conciliation pourra, en cas de besoin, suspendre au niveau de l'entreprise en question l'application des mesures temporaires de crise prévue par la présente convention collective de travail.
HOOFDSTUK V. Inkomensgarantie	CHAPITRE V. Garantie de revenu
Artikel 13.	Article 13.
De werkgever is gehouden de aanvullende vergoedingen te betalen die de wet voorziet bij invoering van de verschillende regelingen.	L'employeur est tenu de payer les indemnités complémentaires telles que prévues par la loi dans les différents régimes mis en œuvre.

Tijdens de toepassing van de tijdelijke collectieve regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of van gedeeltelijke arbeid wordt het supplement vastgesteld op eenzelfde wijze als voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2019 "Coördinatie betreffende een regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en/of een regeling van gedeeltelijke arbeid bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken" (Overeenkomst geregistreerd op 19 december 2019 onder het nummer 156080/CO/209)	Pendant l'application du régime collectif temporaire de suspension totale de l'exécution du contrat de travail ou de travail à temps réduit, le supplément de chômage est déterminé de la même manière comme prévue dans la convention collective de travail du 4 novembre 2019 « Coordination concernant un régime de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et/ou un régime de travail à temps réduit en cas de manque de travail résultant de causes économiques » (Convention enregistrée le 19 décembre 2019 sous le numéro 156080/CO/209)
HOOFDSTUK VI. Gelijikstelling	CHAPITRE VI. Assimilation
Artikel 14.	Article 14.
De tijdelijke collectieve regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of van gedeeltelijke arbeid wordt gelijkgesteld zoals de schorsing voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 november 2019 "Coördinatie betreffende een regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en/of een regeling van gedeeltelijke arbeid bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken" (Overeenkomst geregistreerd op 19 december 2019 onder het nummer 156080/CO/209)	Pour le régime collectif temporaire de suspension totale de l'exécution du contrat de travail ou travail à temps réduit est assimilé comme la suspension prévue dans la convention collective de travail du 4 novembre 2019 « Coordination concernant un régime de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et/ou un régime de travail à temps réduit en cas de manque de travail résultant de causes économiques » (Convention enregistrée le 19 décembre 2019 sous le numéro 156080/CO/209)
HOOFDSTUK VII. Inwerkingtreding	CHAPITRE VII. Entrée en vigueur
Artikel 15.	Article 15.
Deze collectieve overeenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 22 maart 2021 en houdt op van kracht te zijn op 21 maart 2022. <i>+ arbeid</i>	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 22 mars 2021 et prend fin le 21 mars 2022.

<p><i>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</i></p>	<p><i>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</i></p>